

This website uses only proprietary and third party technical cookies to ensure the correct operation of its web pages and to improve its services. If you wish to find out more, or deny your consent, click on 'More information'. By clicking on 'X' to close this banner, you consent to the use of cookies. More information



1 OTTOBRE 2018 BY EROS

SDL Trados Studio 2019 – Getting started Part 1



Target

Questo corso è indirizzato a traduttori che utilizzano SDL Trados Studio 2019 per la prima volta.

Docente

Claudia Lecci ([biosketch](#)).

Date e orari

Venerdì 16 novembre 2018, dalle 9:45 alle 16:30.

Luogo

Il workshop si svolgerà presso il Laboratorio di Terminologia e Traduzione Assistita del

This website uses only proprietary and third party technical cookies to ensure the correct operation of its web pages and to improve its services. If you wish to find out more, or deny your consent, click on 'More information'. By clicking on 'X' to close this banner, you consent to the use of cookies. [More information](#)



Competenze informatiche di base (Windows, MS Word)

SDL Trados Certification

Il corso fornisce le basi necessarie per sostenere l'esame di certificazione SDL Trados Studio 2019 Getting Started.

Nonostante il livello "Getting started" sia diviso in due parti ("Part 1" e "Part 2"), l'esame di certificazione è uno solo. Partecipando anche ad una sola delle due parti si avrà quindi diritto a:

- iscrizione all'esame di certificazione del livello "Getting started"
- tutti i materiali didattici necessari per il completamento dell'esame

Argomenti trattati durante il corso

- Introduction to CAT Technologies
- Translation memories (TMs)
- Termbases
- AutoSuggest dictionaries

- Initial startup and setup of the application

- User interface overview

- Personal settings: preparing the environment to your personal preferences
- Selecting your preferred language pair
- Adapting the display font size for better reading

- Translating a single file (MS Word)
- Opening a file for translation
- Selecting a translation memory
- Selecting a termbase
- Selecting an AutoSuggest dictionary
- Introduction to the translation editing environment
- Translating a sentence from scratch
- Quickly inserting words and expressions suggested by the AutoSuggest dictionary and termbase
- Confirming translations and saving them to the TM database

This website uses only proprietary and third party technical cookies to ensure the correct operation of its web pages and to improve its services. If you wish to find out more, or deny your consent, click on 'More information'. By clicking on 'X' to close this banner, you consent to the use of cookies. [More information](#)



- Looking up words and expressions in the TM (concordance search)
- Spell check
- Applying formatting
- Inserting tags (QuickInsert)
- Previewing files in their original layout
- Saving your translation

- Translating a single file (MS PowerPoint)
- Opening a file for translation through drag & drop into Studio
- Auto-localization of dates o Editing the source text
- Merging segments
- Previewing PowerPoint slides in their original layout
- Saving the translation in MS PowerPoint format for delivery

- Translating a single file (MS Excel)
- Opening a file for translation through drag & drop into Studio
- Looking up and inserting terminology from the termbase during translation
- Previewing and generating the target file

- Translating a single file (PDF)
- What to watch out for when translating PDF files
- Running a file analysis and reading the analysis result
- Translating the file content
- Previewing and generating the target file

- Using segment fragments during translation
- Retrieving segment fragments from whole translation units
- Preparing your translation memory for segment fragment matching from partial translation units

Quote d'iscrizione

È possibile iscriversi contemporaneamente al pacchetto comprendente entrambi i workshop di livello "Getting Started" (Part 1 + Part 2) per godere di una tariffa agevolata **(NB: per godere dello sconto selezionare il link appropriato nella sezione "Iscrizioni" più sotto).**

This website uses only proprietary and third party technical cookies to ensure the correct operation of its web pages and to improve its services. If you wish to find out more, or deny your consent, click on 'More information'. By clicking on 'X' to close this banner, you consent to the use of cookies. More information



- quota ridotta: **€140**
- quota interni: **contattateci**

Pacchetto “Getting Started Part 1” + “Getting Started Part 2” (NB: i due workshop si tengono in giorni diversi):

- quota intera: **€280**
- quota ridotta: **€240**
- quota interni: **contattateci**

La quota “ridotta” si applica a:

- tutti i laureati dei corsi di laurea attivi presso la sede di Forlì della Scuola di Lingue e Letterature, Traduzione e Interpretazione (nessuna restrizione sull’anno di laurea)
- studenti di qualsiasi ateneo (iscritti ai corsi di laurea triennali, magistrali o al dottorato di ricerca), **sono esclusi gli studenti dei corsi di laurea della Scuola di Lingue e Letterature, Traduzione e Interpretazione dell’Università di Bologna che NON possono partecipare**
- neolaureati (entro 1 anno dalla laurea triennale o magistrale) di qualsiasi ateneo, potrebbe essere richiesto un certificato di laurea
- membri delle seguenti associazioni professionali di traduttori e/o interpreti:
 - [AIIC \(Associazione Internazionale Interpreti di Conferenza\)](#)
 - [AITI \(Associazione Italiana Traduttori e Interpreti\)](#)
 - [ANITI \(Associazione Nazionale Italiana Traduttori e Interpreti\)](#)
 - [Assointerpreti \(Associazione Nazionale Interpreti di Conferenza Professionisti\)](#)
 - [TradInFo](#)

La quota “interni” si applica a:

- dottorandi del [D.I.T.](#)
- docenti dei corsi di laurea attivi presso la sede di Forlì della [Scuola di Lingue e Letterature, Traduzione e Interpretazione](#)

La quota include

- manuale “SDL Trados Studio 2019 – Getting Started” in formato elettronico (comprende i materiali relativi a **entrambe le parti** del livello “Getting started”)

This website uses only proprietary and third party technical cookies to ensure the correct operation of its web pages and to improve its services. If you wish to find out more, or deny your consent, click on 'More information'. By clicking on 'X' to close this banner, you consent to the use of cookies. [More information](#)



- iscrizione gratuita all'esame di Certificazione "SDL Trados Studio 2019 Level 1 – Getting Started"
- buono sconto sull'acquisto dei prodotti SDL

Iscrizioni

È possibile iscriversi contemporaneamente al pacchetto comprendente entrambi i workshop di livello "Getting Started" (Part 1 + Part 2) per godere di una tariffa agevolata.

Il numero di posti è limitato: ciascun iscritto avrà un computer a propria disposizione.

Il pagamento della quota d'iscrizione può essere effettuato tramite carta di credito o bonifico bancario.

Le iscrizioni chiuderanno il 14 novembre 2018.

[Iscriviti a entrambi i workshop \(Part 1 + Part 2\)](#)

[Iscriviti solo a Part 1](#)

Alloggio

Sono disponibili convenzioni per l'alloggio dei partecipanti al corso, per informazioni rivolgersi direttamente alla [Foresteria Universitaria](#).

 **UNCATEGORIZED**